

文叢
圖畫

9

女性密碼

——女書田野調查日記

姜 蕤 著



女性密碼——女書田野調查日記

在文化人類學的範疇裡，人類學家以自身為工具，去感應學習異文化，所以除了民族誌，研究過程的記錄也是重要文類。本書記錄了筆者由1988年到1990年陸續在湖南省上江墟鄉研究女書的經過，期間居住浦尾、桐口、夏灣三座村落，除女書外，對當時當地的社會組織、村落械鬥、婚喪風俗、經濟文化演變、鄉村節育情況、親身的田野體驗等都有描述。

女書只為女性使用，在世界歷史上極為少見。書中除討論筆者對女書的學習與研究，書尾並附有短文數篇，簡介筆者對女書的部分看法。

ISBN 957-14-3678-X

(544)



9 789571 436784

00140



文叢
圖書

9

女性密碼

——女書田野調查日記

姜蕨 著



三民書局

女性密碼:女書田野調查日記 / 姜蕙著. -- 初版一
刷. -- 臺北市; 三民, 2002

面; 公分 -- (文明叢書. 9)

參考書目: 面

ISBN 957-14-3678-X (平裝)

1. 婦女-中國大陸 2. 田野工作

544.5

91017534

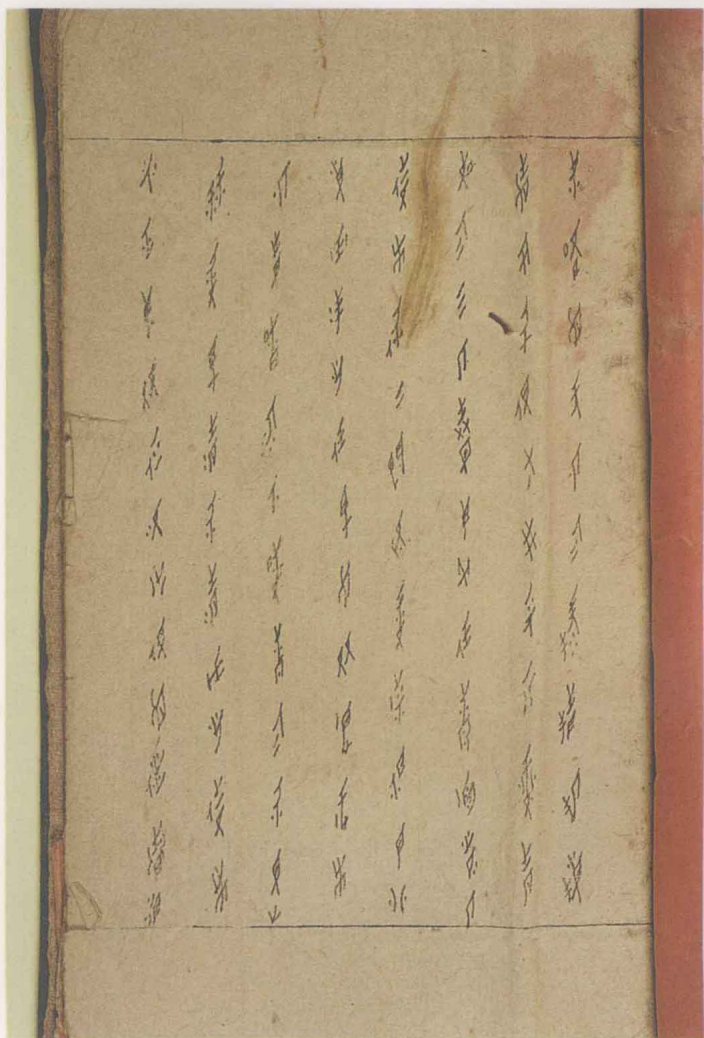
網路書店位址 <http://www.sanmin.com.tw>

© 女性密碼
——女書田野調查日記

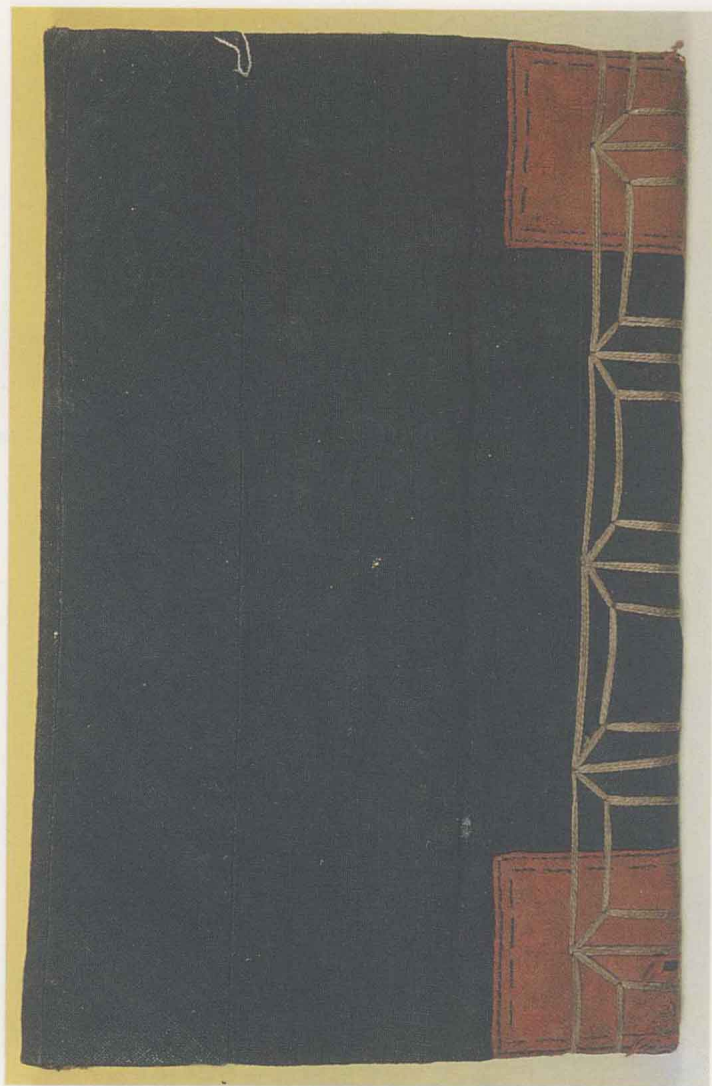
著作人 姜 蕙
發行人 劉振強
著作財產權人 三民書局股份有限公司
臺北市復興北路三八六號
發行所 三民書局股份有限公司
地址 / 臺北市復興北路三八六號
電話 / 二五〇〇六六〇〇
郵撥 / 〇〇〇九九九八——五號
印刷所 三民書局股份有限公司
門市部 復北店 / 臺北市復興北路三八六號
重南店 / 臺北市重慶南路一段六十一號
初版一刷 西元二〇〇二年十一月
編 號 S 85624
基本定價·貳元捌角
行政院新聞局登記證局版臺業字第〇二〇〇號

有著作權·不準侵害

ISBN 957-14-3678-X (平裝)



圖一 女書三朝書一頁



圖二 女書三朝書



圖三 上江墟小橋流水



圖四 村屋門楣的題字和雕飾



圖五 村落一宗族大門



圖六 傳統刺繡——床帳



圖七 婦女在井邊洗衣



圖八 嫁妝裡的錢



圖九 剪紙



圖十 從嶺上砍柴下山



圖十一 傳統刺繡——婦女衣飾、鞋飾、枕套

文明叢書序

起意編纂這套「文明叢書」，主要目的是想呈現我們對人類文明的看法，多少也帶有對未來文明走向的一個期待。

「文明叢書」當然要基於踏實的學術研究，但我們不希望它蹲踞在學院內，而要走入社會。說改造社會也許太沉重，至少能給社會上各色人等一點知識的累積以及智慧的啟發。

由於我們成長過程的局限，致使這套叢書自然而然以華人的經驗為主，然而人類文明是多樣的，華人的經驗只是其中的一部分而已，我們要努力突破既有的局限，開發更寬廣的天地，從不同的角度和層次建構世界文明。

「文明叢書」雖由我這輩人發軔倡導，我們並不想一開始就建構一個完整的體系，毋寧採取開放的系統，讓不同世代的人相繼參與，撰寫和編纂。長久以後我們相信這套叢書不但可以呈現不同世代的觀點，甚至可以作為我國學術思想史的縮影或標竿。

杜正勝

2001年4月16日

自序

第一次聽說女書，是一九八六年初，當時是在耶魯大學人類學博士班第一年，住在研究生宿舍裡，有些大陸來的學生訂了《人民日報》海外版，看完了放在宿舍餐廳的桌面上，我閒來無事也會翻翻，有天看到一篇短訊，說湖南南部發現了一種婦女專用的文字，稱為「女書」。我中學開始就對文字感興趣，正好系上有幾位老師對文字與文化的研究也有興趣，如康克林教授 (Harold Conklin) 對菲律賓哈奴諾族 (Hanunoo) 音節文字的研究；麥德莫教授 (Raymond McDermott) 對文字與語言、文字與教育、文字與政治都有興趣，還編列了一本研究文字的書籍文章的目錄，讓我受益匪淺；隨德教授 (John Szwed) 對文字與通俗文化的研究，後來並同意出任我的論文指導教授；顧地教授 (Jack Goody) 對文字與思想、文字與邏輯有多本論著，經過一番考慮，我就將論文題目鎖定在中國少數民族的文字上。

到了那年夏天，系上有一筆小額獎學金，專供研究生初步調查用。我就用這筆錢到大陸走了一趟，

收集納西族象形文字、彝族文字、水族文字和女書的資料，最後決定研究女書，因為世界上古往今來各文化裡，男女使用不同文字的案例很少，女書是這樣的特殊案例，而我對文化研究的看法是，特殊案例往往標誌某一文化形態分布的邊界，如果把邊界弄清楚了，這個文化形態的輪廓也就清楚了。如此我經過一整年的準備，也修讀了婦女研究和中國史學方法等課程，卒至於一九八八年初抵達湖南省江永縣展開田野調查，前後在江永待了一年，其間並為了籌措費用在香港中文大學任教一年半，於一九九〇年夏返回耶魯撰寫論文。

人類學有一個傳統，除了就調查主題所寫的田野調查報告之外，還常會就調查經過也寫一本書，因為人類學是以人類學家為工具去探究文化，研究結果深受主客體互動的過程所影響，若是不了解這個過程，那對整個研究的了解也就少了一個重要的層面。我的田野調查報告已於一九九五年以英文在美出版，其中部分內容附錄於本書之後，本書目標則在記錄當年調查的經歷。因為前後待過三個村子，就依時間順序以這三個村子的村名作篇章題目。希望本書對有興趣於女書、人類學或是大陸農村的人

有參考價值。

我的第一本書是獻給妻子和在耶魯同住的各國舍友們，本書要獻給我的哥哥、楊中美和朱文艾，感謝他們多年來的支持。

姜 葳 二〇〇二年於臺南長榮學院

女性密碼

——女書田野調查日記

文明叢書序 1

自序 1

女書簡介 1

浦尾（一九八八年三月至八月） 7

初次見面 7

不開放的江永 9

到了上江墟 11

家的中心——火塘 16

開始學習 18